

Министерство цифрового развития, связи и массовых коммуникаций Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Сибирский государственный университет телекоммуникаций и информатики»  
(СибГУТИ)

Уральский технический институт связи и информатики (филиал) в г. Екатеринбурге  
(УрТИСИ СибГУТИ)



## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА ДИСЦИПЛИНЫ

### 2.3.1.2 Иностраннй язык

Направление подготовки / специальность: **2.3.8. Информатика и информационные процессы**

Форма обучения: **очная**

Год набора: 2024

Министерство цифрового развития, связи и массовых коммуникаций Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего  
образования

«Сибирский государственный университет телекоммуникаций и информатики»  
(СибГУТИ)

Уральский технический институт связи и информатики (филиал) в г. Екатеринбурге  
(УрТИСИ СибГУТИ)

УТВЕРЖДАЮ  
Директор УрТИСИ СибГУТИ  
Минина Е.А.  
« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2023 г.

## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА ДИСЦИПЛИНЫ**


### **2.3.1.2 Иностранный язык**

Направление подготовки / специальность: **2.3.8. Информатика и  
информационные процессы**

Форма обучения: **очная**


Год набора: 2024

Разработчик (-и) рабочей программы:  
к.п.н., доцент

  
\_\_\_\_\_ / Р.Г. Новокшенова /  
подпись  
\_\_\_\_\_  
подпись

Утверждена на заседании кафедры экономики связи (ЭС) протокол от 16.11.2023 г. №3


Заведующий кафедрой ЭС

  
\_\_\_\_\_ / Л.Н. Евдакова /  
подпись

Согласовано:  
Заведующий выпускающей кафедрой

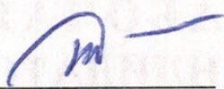
\_\_\_\_\_  
подпись

Ответственный по ОПОП

  
\_\_\_\_\_ / В.А. Зацепин /  
подпись

Основная и дополнительная литература, указанная в п.6 рабочей программы, имеется в наличии в библиотеке института и ЭБС.

Заведующий библиотекой

  
\_\_\_\_\_ / С.Г. Торбенко /  
подпись

Разработчик (-и) рабочей программы:  
к.п.н., доцент

\_\_\_\_\_ / Р.Г. Новокшенова /  
подпись

\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ /  
подпись

Утверждена на заседании кафедры экономики связи (ЭС) протокол от 16.11.2023 г. №3

Заведующий кафедрой ЭС

\_\_\_\_\_ /Л.Н. Евдакова /  
подпись

Согласовано:

Заведующий выпускающей кафедрой

\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ /  
подпись

Ответственный по ОПОП

\_\_\_\_\_ / В.А. Зацепин /  
подпись

Основная и дополнительная литература, указанная в п.6 рабочей программы, имеется в наличии в библиотеке института и ЭБС.

Заведующий библиотекой

\_\_\_\_\_ / С.Г. Торбенко /  
подпись

## 1. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина 2.3.1.2 «Кандидатский экзамен по иностранному языку» относится к части 2. Образовательный компонент, 2.3 Промежуточная аттестация по дисциплинам (модулям) и практике

<i>СПК-1 – Способен использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках</i>	
Предшествующие дисциплины и практики	2.1.2 Иностранный язык
Дисциплины и практики, изучаемые одновременно с данной дисциплиной	Отсутствуют
Последующие дисциплины и практики	3.1 Итоговая аттестация в форме оценки диссертации на предмет ее соответствия установленным критериям

Дисциплина *может* реализовываться с применением дистанционных образовательных технологий.

## 2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать результаты обучения, которые соотносятся с индикаторами достижения компетенций:

Код и наименование индикатора достижения компетенций	Результаты обучения по дисциплине
<i>СПК-1 – Способен использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках</i>	
<i>СПК-1 – Способен использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках</i>	<p><i>Знает:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основные структуры иностранного языка, обеспечивающих коммуникацию при письменном и устном общении общего характера и для профессиональной речи;</li> <li>- знает терминологическое и лексическое оформление текста;</li> <li>- знает содержание принципы организации информационного материала основной отечественной и зарубежной монографической и периодической литературы по теоретическим вопросам, связанным с профессиональной деятельностью;</li> </ul> <p><i>Умеет:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- выражать свои мысли в устной и письменной форме по пройденной тематике с использованием усвоенных грамматических правил и в рамках изученной лексики;</li> <li>- анализировать научно-методическую информацию и зарубежный опыт по вопросам новых принципов построения инфокоммуникационных систем;</li> <li>- анализировать иноязычный профессиональный материал в плане его пригодности для работы над диссертацией.</li> </ul> <p><i>Владеет:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- методологией исследования в профессиональной сфере;</li> <li>- навыками работы с иноязычной специальной и справочной литературой и электронными базами данных.</li> <li>- владеет технологией перевода сложных грамматических явлений.</li> </ul>

### 3. ОБЪЁМ ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы  
Дисциплина изучается: по очной форме обучения – в 1-4 семестрах  
Форма промежуточной аттестации по дисциплине – экзамен/зачет

#### 3.1 Очная форма обучения (О)

Виды учебной работы	Всего часов	Семестр
		4
<b>Аудиторная работа (всего)</b>	<b>2/0,06</b>	<b>2/0,06</b>
Лекции (ЛК)		
Лабораторные работы (ЛР)		
Практические занятия (ПЗ)		
<b>Самостоятельная работа (всего)</b>	<b>72/2</b>	<b>72/2</b>
Работа над конспектами лекций*		
Подготовка к практическим занятиям**		
Подготовка к лабораторным работам**		
Выполнение курсовой работы ***		
Выполнение курсового проекта***		
Выполнение реферата****	72/2	72/2
Выполнение РГР*****		
<b>Контроль (всего)</b>	<b>34/0,94</b>	<b>34/0,94</b>
Подготовка к сдаче зачета		
Сдача зачета		
Подготовка к сдаче экзамена	25/0,69	25/0,69
<b>Предэкзаменационные консультации (ПК)</b>	<b>2/0,05</b>	<b>2/0,05</b>
Сдача экзамена	9/0,25	9/0,25
<b>Общая трудоемкость дисциплины</b>	<b>108/3</b>	<b>108/3</b>

Одна зачетная единица (ЗЕ) эквивалентна 36 часам.

\* Объем не менее 10% от часов лекционных занятий

\*\* Объем не менее 1 ч. на 1 ч. практических/лабораторных занятий

\*\*\* Объем не менее 36 ч.

\*\*\*\* Объем не менее 9 ч.

Сдача зачета - 4 ч.

Предэкзаменационные консультации (ПК) - 2 ч.

Сдача экзамена - 9 ч.

## 4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ

### 4.1 Содержание лекционных занятий

Не предусмотрено

### 4.2 Содержание практических занятий

Не предусмотрено

### 4.3 Содержание лабораторных занятий

Не предусмотрено

### 4.4. Требования к кандидатскому экзамену

Рабочая программа учебной дисциплины «Кандидатский экзамен по иностранному языку» составлена для подготовки специалистов различного профиля, которые в соответствии с требованиями Государственного образовательного стандарта должны достичь уровня владения иностранным языком, позволяющего им продолжить обучение и вести профессиональную деятельность в иноязычной среде.

Окончившие курс обучения по данной программе должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Основная цель курса иностранного (английского) языка для аспирантов - подготовка высокообразованного специалиста, научного работника, владеющего иностранным языком как средством осуществления научной, профессиональной и творческой деятельности в иноязычной сфере, а также средством межкультурной коммуникации в сферах науки, культуры и быта страны изучаемого языка. Изучения иностранного языка аспирантами всех специальностей имеет целью достижение ими практического владения языком, позволяющего использовать его в научно-исследовательской работе.

**1. Лексика:** к концу практического курса обучения лексический запас аспиранта должен составлять не менее 5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума, включая 500 терминов по специальности аспиранта. Рекомендуются составление терминологического словаря с учетом специфики научной сферы деятельности аспиранта.

**2. Грамматика:** аспирант должен знать и практически владеть грамматическим минимумом по иностранному языку, необходимым и достаточным для осуществления устной и письменной коммуникации в научно-профессиональной, деловой, бытовой и учебной сферах. Рекомендуются использование в устной и письменной речи сложных грамматических конструкций, характерных для научного стиля.

**3. Чтение:** аспирант должен уметь читать (и переводить) оригинальную научную литературу по своей специальности (научно-популярные статьи из журналов, газет, интернет-источников и т.д.) с последующей фиксацией полученной информации в виде плана, резюме, сообщения и пр. Предполагается освоение аспирантами следующих видов чтения: изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое.

**4. Говорение:** аспирант должен владеть подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речью, в особенности в рамках научно-профессиональной тематики аспиранта. Предполагается обсуждение профессиональных тем (в т.ч., в ходе публичных выступлений), а также умение общаться на иностранном языке в условиях естественной (бытовой и учебной) коммуникации.

**5. Аудирование:** аспирант (соискатель) должен уметь понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.



**6. Письмо:** аспирант должен уметь фиксировать полученную из научнопрофессиональных текстов информацию в форме плана, аннотации, резюме, письменного сообщения, реферата. Написание реферата (письменного перевода) является одной из основных задач обучения аспиранта и реализуется на базе работы с текстами научного стиля различных жанров (монографии, статьи и сборники научных трудов, материалы конференций, интернетфорумов и порталов по специальной тематике аспиранта).

**7. Фонетика:** в ходе практической работы рекомендуется работа по коррекции произношения аспиранта.

**8. Культура и традиции стран изучаемого языка:** развитие научной мысли в Великобритании, США: великие ученые и открытия.

**9. Правила речевого этикета:** нормы речевого этикета, публичное выступление по профессиональной тематике аспиранта

#### 4.5 Содержание самостоятельной работы

№ п/п	Наименование тем (разделов) дисциплины (модуля) и их содержание	Часов
<b>Раздел 1 Виды речевых действий. Фонетика, Морфология</b>		
1	<b>Тема 1.1 Входящее тестирование.</b> - Входящее тестирование. - Выявление уровня подготовки аспирантов по иностранному языку - Ознакомление с целевой установкой содержания курса и требованиями кандидатского экзамена.	0,5
2	<b>Тема 1.2 Фонетика</b> - Правила чтения гласных, согласных букв, сочетания гласных и согласных.	0,5
3	<b>Тема 1.3 Морфология</b> - Части речи: «Имя существительное», «Артикль», «Имя прилагательное», «Числительное», «Местоимение»; Приставки, суффиксы, словообразование.	1
4	<b>Тема 1.4 «Компьютер: единство программного и аппаратного обеспечения» (аутентичный текст).</b> - Программное и аппаратное обеспечение. ИТ в системах и средствах связи» - Программное обеспечение аналоговой и цифровой связи.	2
<b>Раздел 2 Виды речевых действий. Синтаксис</b>		
5	<b>Тема 2.1 Типы предложений</b> - Типы предложений: повествовательное, вопросительное, повелительное, восклицательное, сложное предложение.	0,5
6	<b>Тема 2.2. Типы вопросов</b> - Типы вопросов: общий, расчлененный, специальный, альтернативный вопрос.	0,5
7	<b>Тема 2.3 Виды речевых действий и приемы ведения общения</b> - Ответы на вопросы- полные ответы, краткие ответы.	1
8	<b>Тема 2.4 «Мои научные исследования» (аутентичный текст). Комплекс вопросов.</b> - Тема научного исследования. Описание эксперимента. Научные публикации.	2
<b>Раздел 3 Глагол; Виды и функции</b>		
9	<b>Тема 3.1 Вспомогательные глаголы</b> - Виды вспомогательных глаголов: to be, to have, to do, will (would)	2
10	<b>Тема 3.2 Модальные глаголы</b> - Виды модальных глаголов и их эквиваленты	2
11	<b>Тема 3.3 «Экологические проблемы Земли» (аутентичный текст).</b> - Проблема изменения климата. - Переработка бытовых и промышленных отходов. - Защита информации.	2



	- Защита инфокоммуникационных систем.	
<b>Раздел 4 Система времен английского языка</b>		
12	<b>Тема 4.1 Действительный залог</b> - Времена группы Simple, Continuous, Perfect, Perfect Continuous	2
13	<b>Тема 4.2 Страдательный залог</b> - Образование времен страдательного залога; Употребление страдательных оборотов; Способы перевода страдательных оборотов на русский язык.	4
14	<b>Тема 4.3 Последовательность времен (Sequence of Tenses)</b> - Последовательность времен в сложных предложениях с несколькими придаточными	2
15	<b>Тема 4.4 «Билл Гейтс – основатель компании Майкрософт» (аутентичный текст).</b> - «Билл Гейтс – основатель компании Майкрософт» - Программное обеспечение Word, Excel, Power/Point	2
<b>Раздел 5 Неличные формы глагола</b>		
16	<b>Тема 5.1 Герундий</b> - Виды герундия, функции герундия в предложении; сложные формы герундия; способы перевода на русский язык.	2
17	<b>Тема 5.2 Действительное и страдательное причастие</b> - Признаки Participle I, функции причастия 1 в предложении; сложные формы причастия; независимый причастный оборот, способы перевода на русский язык. - Признаки Participle II, функции причастия 2 в предложении; сложные формы причастия; способы перевода на русский язык.	2
18	<b>Тема 5.3 Инфинитив</b> - Признаки Infinitive, функции инфинитива в предложении; сложные формы инфинитива; способы перевода на русский язык.	2
19	<b>Тема 5.4 «Последние достижения в области науки и техники» (аутентичный текст).</b> - Последние достижения в области науки и техники. ИТ в разных сферах деятельности. Инфокоммуникационные технологии в промышленности.	2
<b>Раздел 6 Формирование иноязычной профессиональной компетентности и словарный запас в сфере научной и профессиональной деятельности.</b>		
20	<b>Тема 6.1. Особенности научной и профессиональной речи.</b> - Особенности письменной речи. Особенности устного высказывания. - Способы преобразования письменной речи в устное высказывание.	2
21	<b>Тема 6.2 Прямая и косвенная речь.</b> - Прямая речь. Типы вопросов. Способы выражения согласия и возражения. Отстаивание собственной точки зрения. - Преобразование прямой речи в косвенную. Согласование времен	2
22	<b>Тема 6.3 Расширение словарного запаса</b> - Общепринятая лексика научной публикации. - Терминологическое оформление научной публикации. - Гармонизация терминов в иноязычной и русскоязычной публикациях.	2
23	<b>Тема 6.4 «Муэр – значит дешевле» ("Less is Moore")(аутентичный текст).</b> - Каждые полтора года стоимость определенного объема компьютерных носителей уменьшается в два раза.	2
<b>Раздел 7 Языковые особенности и специфика построения научного текста</b>		
24	<b>Тема 7.1 Организация и структура научной публикации</b> - Структура публикации в бумажных научных журналах и их электронных версиях. Научные сайты в Интернете.	2
25	<b>Тема 7.2 Оформление разделов статьи</b>	2

	- Особенности разделов статьи: заголовок, аннотация, предисловие, история вопроса, постановка проблемы, описание эксперимента, выводы, библиография.	
26	<b>Тема 7.3 Особенности грамматического оформления научной публикации</b> - Сослагательное наклонение – 3 типа условных предложений	2
27	<b>Тема 7.4 «Клиент и Облако» (“The Client and the Cloud” (аутентичная статья).</b> - Исследования облачных технологий ведет к демократизации использования данного способа хранения информации.	2
<b>Раздел 8 Научное и профессиональное иноязычное общение</b>		
28	<b>Тема 8.1 Чтение и перевод иноязычной научной публикации</b> - Ознакомительное чтение научной публикации; - Поисковое чтение научной публикации; - Перевод научной публикации с листа; - Письменный перевод научной публикации. - Теория и практика перевода.	2
29	<b>Тема 8.3.2 Компенсация потерь при переводе</b> - Анализ структуры предложения; - Перевод предложений с обособлением; - Перевод атрибутивных сочетаний; - Замена утрачиваемых элементов предложения; - Реферирование переведенного предложения за счет введения новых структур, обеспечивающих адекватность перевода.	1
30	<b>Тема 8.3 Устное научное и профессиональное иноязычное общение</b> - Аудирование профессиональной и научной речи; Развитие слуховой дифференциальной чувствительности; - Говорение, простые и сложные высказывания; - Способы выражения согласия и несогласия. - Пояснения, развертывание сказанного, противопоставление. - Альтернативные вопросы; - Tag questions. - Способы выражения удивления, побуждения к действию	2
31	<b>Тема 8.4 Средства уточнения и коррекции услышанного и прочитанного.</b> - Использование общих вопросов; - Использование специальных вопросов; - Использование разделительных вопросов; - Использование клише.	1
32	<b>Тема 8.5 “VisualJVM: визуальный инструмент обучения технологии Джава» (“VisualJVM: A Visual Tool for Teaching Java Technology” (аутентичный текст).</b> - Рост популярности технологии Джава.	2
<b>Раздел 9 Самостоятельная профессиональная иноязычная деятельность</b>		
33	<b>Тема 9.1 Самостоятельная работа по повышению уровня владения иностранным языком</b> - Способы увеличения словарного запаса в плане лексического и терминологического оформления иноязычного сообщения: - работа с учебником; - работа с бумажными и электронными словарями; - интерактивные Интернет-курсы английского языка.	2
34	<b>Тема 9.2 Научная и профессиональная деятельность с использованием иностранного языка</b> - Поиск научных публикаций по интересующим темам;	2

	- Изучение руководства по иноязычным технологиям и оборудованию.	
35	<b>Тема 9.3 Передача эмоциональной оценки сообщений, средства выражения согласия (не согласия)</b> - Использование общих вопросов; - Использование специальных вопросов; - Использование разделительных вопросов; - Использование клише.	2
36	<b>Тема 9.4 «Semat – взгляд на проблему через три года» (“Semat – Three Year Vision”) (аутентичный текст).</b> - Технология разработки программного обеспечения “Software Engineering Method and Theory.	2
<b>Раздел 10 Реализация профессиональных иноязычных компетенций для написания научной работы</b>		
37	<b>Тема 10.1 Отбор необходимых научных публикаций из бумажных источников для написания диссертации</b> - Профессиональные публикации IEEE; - Работа с профессиональными электронными источниками.	1
38	<b>Тема 10.2 Перевод иноязычных публикаций с английского языка на русский:</b> - Способы перевода: - Альтернативный перевод; - Компрессия (сжатие) информации; - Компенсация при переводе.	2
39	<b>Тема 10.3 Средства выражения, удивления, восхищения, предпочтения</b> - Использование общих вопросов; - Использование специальных вопросов; - Использование разделительных вопросов; - Использование клише.	1
40	<b>Тема 10.4 Написание статьи на английском языке</b> - Правила построения статьи; - Пунктуация в английских предложениях. - Терминологическое оформление научной публикации. - Гармонизация терминов в иноязычной и русскоязычной публикациях.	2
41	<b>Тема 10.5 «Голос Гугл» (“Google’s Voice”) (аутентичный текст).</b> - Компания Apple противодействует проникновению Гугл на свою территорию».	2
<b>Всего:</b>		<b>72</b>

## 5. ПЕРЕЧЕНЬ ИННОВАЦИОННЫХ ФОРМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ

№ п/п	Тема	Объем в часах*			Вид учебных занятий	Используемые инновационные формы занятий
		О	З	Зд		
<b>ВСЕГО</b>						

### ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ, РЕАЛИЗУЮЩИХ ПРАКТИЧЕСКУЮ ПОДГОТОВКУ

Не предусмотрено

## 6 УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

### 6.1 Список основной литературы

1. Кашпарова, В. С. Английский язык : учебное пособие / В. С. Кашпарова, В. Ю. Сеницын. — 3-е изд. — Москва, Саратов : Интернет-Университет Информационных Технологий (ИНТУИТ), Ай Пи Ар Медиа, 2020. — 118 с. — ISBN 978-5-4497-0302-6. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/89418.html> (дата обращения: 27.04.2020). — Режим доступа: для авторизир. пользователей <http://www.iprbookshop.ru/>
2. Агабекян И.П. Английский для инженеров / И.П. Агабекян, П.И. Коваленко.-Изд. 10-е, стер.- Ростов н/Д: Феникс, 2014.- 317с.: 14 Гриф + эл.вар.

### 6.2 Список дополнительной литературы

1. Английский язык для неязыковых факультетов : учебник / составители А. Д. Караулова. — Астрахань : Астраханский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ, 2019. — 128 с. — ISBN 978-5-93026-057-1. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/93075.html> (дата обращения: 20.05.2020). — Режим доступа: для авторизир. пользователей: <http://www.iprbookshop.ru/>
2. Алябьева, А. Ю. English for Optics Students. Английский для студентов, изучающих оптику : учебное пособие / А. Ю. Алябьева, Т. В. Волошина. — Новосибирск : Новосибирский государственный технический университет, 2016. — 72 с. — ISBN 978-5-7782-2916-7. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/91305.html> (дата обращения: 27.04.2020). — Режим доступа: для авторизир. Пользователей: <http://www.iprbookshop.ru/>
3. Кожевникова Т. В. Английский язык для университетов и институтов связи : учеб. для вузов / Т. В. Кожевникова .- 2-е изд., испр. и доп.- М. : Радио и связь, 2008: 30 Гриф
4. Луговая А. Л. Современные средства связи : учеб. пособие по англ. языку / А. Л. Луговая. - Изд. 2-е, испр.- М.: Высш. шк., 2008: 97 Гриф+эл.вар
5. Белякова, Е. И. Английский язык для аспирантов : учебное пособие / Е. И. Белякова. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Вузовский учебник : ИНФРА-М, 2017. — 188 с. .
6. Болдырева, С. П. Иностранный язык для аспирантов : методические указания / С. П. Болдырева, Н. А. Тюрина, С. В. Романова, С. В. Сырескина. — Кинель : Самар. гос. сельскохозяйственная акад., 2014. — 70 с.
7. Гальперин, И. Р. Очерки по стилистике английского языка : Опыт систематизации выразительных средств / И. Р. Гальперин. — Москва : URSS, 2016. — 376 с. — (Лингвистическое наследие XX века)

### 6.3 Информационное обеспечение (в т.ч. интернет- ресурсы).

1. Полнотекстовая база данных учебных и методических пособий СибГУТИ. [http://elib.sibsutis.ru/cgi-bin/irbis64r\\_12/cgiirbis\\_64.exe?LNG=&C21COM=F&I21DBN=ELLIB&P21DBN=ELLIB&S21FMT=&S21ALL=&Z21ID=&S21CNR=](http://elib.sibsutis.ru/cgi-bin/irbis64r_12/cgiirbis_64.exe?LNG=&C21COM=F&I21DBN=ELLIB&P21DBN=ELLIB&S21FMT=&S21ALL=&Z21ID=&S21CNR=) СибГУТИ г. Новосибирск. Доступ по логину-пароллю.
2. ЭБС «ЮРАЙТ» <https://urait.ru/>
3. ЭБС «УНИВЕРСИТЕТСКАЯ БИБЛИОТЕКА ОНЛАЙН» <http://www.biblioclub.ru/>
4. ЭБС «BOOK.ru» <https://www.book.ru>
5. ЭБС «ZNANIUM.COM» [www.znanium.com](http://www.znanium.com)
6. ЭБС «ЛАНЬ» <https://e.lanbook.com>
7. *Профессиональные базы данных*
8. Scopus <http://www.scopus.com/>

9. ScienceDirect <https://www.sciencedirect.com/>
10. Журналы издательства Wiley <https://onlinelibrary.wiley.com/>
11. Научная электронная библиотека (НЭБ) <http://www.elibrary.ru/>
12. Полнотекстовые архивы ведущих западных научных журналов на Российской платформе научных журналов НЭИКОН <http://archive.neicon.ru>
13. Национальная электронная библиотека (доступ к Электронной библиотеке диссертаций Российской государственной библиотеки (РГБ) <https://rusneb.ru/>
14. Президентская библиотека им. Б.Н. Ельцина <https://www.prlib.ru/>
15. База данных CSD Кембриджского центра кристаллографических данных (CCDC) <https://www.ccdc.cam.ac.uk/structures/>
16. Springer Journals: <https://link.springer.com/>
17. Springer Journals Archive: <https://link.springer.com/>
18. Nature Journals: <https://www.nature.com/>

#### *Электронные библиотеки*

- 1 Электронно-библиотечная система «IPRbooks» <http://www.iprbookshop.ru/>
- 2 Научная электронная библиотека elibrary <http://www.elibrary.ru>
- 3 Полнотекстовая база данных УМП СибГУТИ [http://ellib.sibsutis.ru/cgi-bin/irbis64r\\_12/cgiirbis\\_64.exe?LNG=&C21COM=F&I21DBN=ELLIB&P21DBN=ELLIB&S21FMT=&S21ALL=&Z21ID=&S21CNR=](http://ellib.sibsutis.ru/cgi-bin/irbis64r_12/cgiirbis_64.exe?LNG=&C21COM=F&I21DBN=ELLIB&P21DBN=ELLIB&S21FMT=&S21ALL=&Z21ID=&S21CNR=)

#### *Информационные справочные системы*

1. Консультант Плюс - справочная правовая система (доступ по локальной сети с компьютеров библиотеки)

#### *Ресурсы свободного доступа*

1. КиберЛенинка <http://cyberleninka.ru/>;
2. Американская патентная база данных <http://www.uspto.gov/patft/>
3. Министерство науки и высшего образования Российской Федерации <https://www.minobrnauki.gov.ru/>;
4. Федеральный портал «Российское образование» <http://www.edu.ru/>;
5. Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» <http://window.edu.ru/>;
6. Единая коллекция цифровых образовательных ресурсов <http://school-collection.edu.ru/>.
7. Законопроект «Об образовании в Российской Федерации». Вопросы и ответы [http://xn--273--84d1f.xn--p1ai/voprosy\\_i\\_otvety](http://xn--273--84d1f.xn--p1ai/voprosy_i_otvety)

#### *Собственные электронные образовательные и информационные ресурсы СибГУТИ*

1. Электронный каталог Научной библиотеки СибГУТИ (по паролю)
2. Среда модульного динамического обучения СибГУТИ: <https://eios.sibsutis.ru> (по паролю)
3. Портал публикаций СибГУТИ: <https://sibsutis.ru/science/publication/>
4. Единая научная электронная образовательная среда УрТИСИ: <http://www.aup.uisi.ru/>.(по паролю)

#### *Мультимедиа ресурсы, базы данных, сайты, порталы и иные ресурсы)*

### **6.4 Нормативные правовые документы и иная правовая информация**

*Нормативные правовые акты и нормативные методические документы, иная правовая информация (при наличии).*

## 7 МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ И ТРЕБУЕМОЕ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

Наименование аудиторий, кабинетов, лабораторий	Вид занятий	Оборудование, программное обеспечение
Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа	лекционные занятия	<p>Оснащение:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-Ноутбук работающие под управлением операционной системы семейства Microsoft Windows 7, включенными в единую локальную сеть с выходом в Интернет;</li> <li>-Доска</li> <li>-Интерактивная доска</li> <li>-проектор</li> </ul>
Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации. Компьютерная аудитория	практические занятия	<p>Оснащение:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>ПК работающие под управлением операционной системы семейства Microsoft Windows 7, включенными в единую локальную сеть с выходом в Интернет</li> <li>-Доска</li> <li>-проектор</li> </ul> <p>Программное обеспечение: СПС КонсультантПлюс ПО, предоставляемое для установки на компьютеры в подразделения, непосредственно занятые в учебном процессе, либо библиотеки образовательных учреждений</p>
Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций	консультации	<p>Оснащение:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-Ноутбук работающие под управлением операционной системы семейства Microsoft Windows 7, включенными в единую локальную сеть с выходом в Интернет;</li> <li>-Доска</li> <li>-проектор</li> </ul>
Помещение для самостоятельной работы	самостоятельная работа	<p>Оснащение:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- персональные компьютеры 19 рабочих места, работающие под управлением операционной системы семейства Microsoft Windows 7, включенными в единую локальную сеть с выходом в Интернет;</li> <li>Телевизор LED LG 42" 42LE5500 Black (1 шт.)</li> </ul> <p>Программное обеспечение: Kaspersky Endpoint Security 10 для Windows, Агент администрирования Kaspersky Security Center 10: Коммерческое ПО (лицензия Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - Расширенный Russian Edition 500-999 Node 1 Year Renewal License ожидаемая дата окончания: Adobe acrobat reader. Свободно распространяемое программное обеспечение Google Chrome. Свободно распространяемое</p>

	<p>программное обеспечение          Gnu Octave. Свободно распространяемое          программное обеспечение          Scilab. Свободно распространяемое          программное обеспечение          Smathstudio. Свободно распространяемое          программное обеспечение          Apache OpenOffice. Свободно          распространяемое программное обеспечение          СПС КонсультантПлюс ПО, предоставляемое          для установки на компьютеры в          подразделения, непосредственно занятые в          учебном процессе, либо библиотеки          образовательных учреждений</p>
--	---

## **8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ<sup>1</sup>**

### **8.1 Подготовка к лекционным, практическим и лабораторным занятиям**

Приводятся методические рекомендации и указания, обеспечивающие возможность освоения дисциплины обучающимся.

Указывается наличие изданных методических рекомендаций и учебно-методических материалов для самостоятельной работы и форма доступа к ним.

В разделе указываются методические рекомендации по тем формам занятий, формам контроля, которые указаны в табл. раздела 3.

#### **8.1.1 Работа на консультации (on-line или off-line)**

На занятиях при объяснении грамматического материала необходимо вести конспектирование учебного материала, обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание и использование грамматических категорий, и способы их интерпретаций на русском языке.

Конспектирование учебного материала – сложный вид аудиторной работы, предполагающий интенсивную умственную деятельность студента. Целесообразно сначала понять основную мысль, излагаемую преподавателем, а затем записать ее. При конспектировании грамматического материала целесообразно использовать таблицы. Желательно оставлять поля, на которых при самостоятельной работе с конспектом можно сделать дополнительные записи и отметить непонятные вопросы.

При введении лексического и терминологического материала требуется соблюдать аккуратность, внимательно следить за объяснением преподавателя и задавать преподавателю уточняющие вопросы.

#### **8.1.2 Перевод журнальной статьи**

Выбор журнальной статьи для перевода определяется самим студентом, в зависимости от темы диссертации. Тема заранее согласуется с преподавателем и научным руководителем.

##### **Особенности перевода**

Перевод - это передача мысли, выраженной на одном языке средствами другого языка. Это построение совершенно нового предложения с учетом всех особенностей языка, на который предложение переводится. Перевод в его лучшей форме – это создание

---

<sup>1</sup> Целью методических указаний является обеспечение обучающимся оптимальной организации процесса изучения дисциплины.



предложения заново. Секрет заключается в том, чтобы найти эквивалентное выражение мысли, а не просто ряд слов, соответствующих словам иностранного языка. При переводе с иностранного языка на родной пользуйтесь хорошим родным языком. Избегайте буквального перевода. Заменяйте идиоматический оборот идиоматическим оборотом, а смысловую группу – смысловой группой.

Изучайте текст, соблюдайте грамматические правила, нашедшие в нем отражение, и не приступайте к переводу, не повторив необходимые для него грамматические темы.

#### **Как переводить**

1. Прежде чем переводить текст, просмотрите его, чтобы понять, о чем в нем говорится.

2. Структурируйте статью перед ее переводом, т.е. перевод заголовка статьи и аннотации к ней выполняются после перевода всей статьи, поскольку новая информация и новые термины часто становятся понятны только после перевода всей статьи.

3. Помните, что перевод не есть передача значения каждого отдельного слова; это передача мысли, выраженной на одном языке средствами другого языка.

4. При переводе незнакомых слов и выражений выбирайте из словаря значение, подходящее по контексту, а не первое попавшееся.

5. Гармонизация неизвестных в родном языке и английском языке терминов представляет особую сложность. Консультируйтесь по этому поводу с преподавателем, научным руководителем или специалистом в данной области. До нахождения адекватного значения прибегайте к толкованию, т.е. описательному переводу.

6. Правильно передавайте на родном языке формы прошедшего, настоящего и будущего времен, единственное и множественное число существительных, значения предлогов и союзов.

7. Поняв мысль, заключенную в иноязычном предложении, правильно стройте предложение на родном языке, не копируя структуру, порядок слов переводимого предложения.

8. Избегайте буквального перевода. Помните об общем содержании переводимого текста и не допускайте противоречий при передаче его содержания на родном языке.

При работе над переведенной журнальной статьей обращать внимание на комментарии преподавателя, следовать исправлениям, выяснять непонятые формулировки, грамматического, лексического и терминологического плана.

### **8.1.3 Написание реферата по иностранному языку**

Написание реферата по иностранному языку представляет собой обзор переведенной литературы и рассматривается как первый этап кандидатского экзамена по иностранному языку. Темы рефератов, докладов на НПК студентов определяется самим аспирантом, в зависимости от темы диссертации. Тема заранее согласуется с преподавателем и научным руководителем. Объемы рефератов колеблются от 10-18 машинописных страниц.

#### **Методические указания по написанию реферата**

Реферат — письменная работа объемом 10-18 печатных страниц, выполняемая студентом в течение длительного срока (от одной недели до месяца).

Реферат (от лат. *referre* — докладывать, сообщать) - краткое точное изложение сущности какого-либо вопроса, темы на основе одной или нескольких книг, монографий или других первоисточников. Реферат должен содержать основные фактические сведения и выводы по рассматриваемому вопросу.

Реферат отвечает на вопрос - что содержится в данной публикации (публикациях).

Однако реферат - не механический пересказ работы, а изложение ее сущности.

В настоящее время, помимо реферирования прочитанной литературы, от студента требуется аргументированное изложение собственных мыслей по рассматриваемому вопросу. Тему реферата может предложить преподаватель или сам студент, в последнем случае она должна быть согласована с преподавателем.

В реферате нужны развернутые аргументы, рассуждения, сравнения. Материал подается не столько в развитии, сколько в форме констатации или описания.

Содержание реферируемого произведения излагается объективно от имени автора. Если в первичном документе главная мысль сформулирована недостаточно четко, в реферате она должна быть конкретизирована и выделена.

Функции реферата:

Информативная (ознакомительная); поисковая; справочная; сигнальная; индикативная; адресная коммуникативная.

Степень выполнения этих функций зависит от содержательных и формальных качеств реферата, а также от того, кто и для каких целей их использует.

Требования к языку реферата: он должен отличаться точностью, краткостью, ясностью и простотой.

Подготовительная работа над рефератом начинается с формулировки темы. Тема в концентрированном виде выражает содержание будущего текста, фиксируя как предмет исследования, так и его ожидаемый результат. Для того чтобы работа над рефератом была успешной, необходимо, чтобы тема заключала в себе проблему, скрытый вопрос (даже если наука уже давно дала ответ на этот вопрос, студент, только знакомящийся с соответствующей областью знаний, будет вынужден искать ответ заново, что даст толчок к развитию проблемного, исследовательского мышления).

Поиск источников. Грамотно сформулированная тема зафиксировала предмет изучения; задача студента — найти информацию, относящуюся к данному предмету и разрешить поставленную проблему.

Выполнение этой задачи начинается с поиска источников. На этом этапе необходимо вспомнить, как работать с энциклопедиями и энциклопедическими словарями (обращать особое внимание на список литературы, приведенный в конце тематической статьи); как работать с систематическими и алфавитными каталогами библиотек; как оформлять список литературы (выписывая выходные данные книги и отмечая библиотечный шифр).

*Подробное описание «структуры реферата», «Этапов работы над рефератом», «Подготовительного этапа работы над рефератом», «Требований, предъявляемых к оформлению реферата» подробно изложены в «Новокишова Р.Г. Иностраный язык: Методические указания по организации самостоятельной работы / Р.Г. Новокишова – Екатеринбург: УрТИСИ ФГОБУ ВПО «СибГУТИ», 2023 г. –URL: <http://www.aup.uisi.ru/>.*

#### **8.1.4 Рекомендации по работе с литературой**

Работу с источниками надо начинать с ознакомительного чтения, т.е. просмотреть текст, выделяя его структурные единицы. При ознакомительном чтении закладками отмечаются те страницы, которые требуют более внимательного изучения.

В зависимости от результатов ознакомительного чтения выбирается дальнейший способ работы с источником. Если для разрешения поставленной задачи требуется изучение некоторых фрагментов текста, то используется метод выборочного чтения. Если в книге нет подробного оглавления, следует обратить внимание ученика на предметные и именные указатели.

Избранные фрагменты или весь текст (если он целиком имеет отношение к теме) требуют вдумчивого, неторопливого чтения с «мысленной проработкой» материала. Такое чтение предполагает выделение:

- 1) главного в тексте;
- 2) основных аргументов;
- 3) выводов.

Особое внимание следует обратить на то, вытекает тезис из аргументов или нет. Необходимо также проанализировать, какие из утверждений автора носят проблематичный, гипотетический характер и уловить скрытые вопросы. Понятно, что умение таким образом работать с текстом приходит далеко не сразу.

Наилучший способ научиться выделять главное в тексте, улавливать проблематичный характер утверждений, давать оценку авторской позиции — это сравнительное чтение, в ходе которого студент знакомится с различными мнениями по одному и тому же вопросу, сравнивает весомость и доказательность аргументов сторон и делает вывод о наибольшей убедительности той или иной позиции.

Создание конспектов для написания реферата. Подготовительный этап работы завершается созданием конспектов, фиксирующих основные тезисы и аргументы. Здесь важно вспомнить, что конспекты пишутся на одной стороне листа, с полями и достаточным для исправления и ремарок межстрочным расстоянием (эти правила соблюдаются для удобства редактирования). Если в конспектах приводятся цитаты, то непременно должно быть дано указание на источник (автор, название, выходные данные, № страницы). По завершении предварительного этапа можно переходить непосредственно к созданию текста реферата.

Создание текста. Общие требования к тексту. Текст реферата должен подчиняться определенным требованиям: он должен раскрывать тему, обладать связностью и цельностью.

Раскрытие темы предполагает, что в тексте реферата излагается относящийся к теме материал и предлагаются пути решения содержащейся в теме проблемы; связность текста предполагает смысловую соотносительность отдельных компонентов, а цельность - смысловую законченность текста.

С точки зрения связности все тексты делятся на тексты - констатации и тексты - рассуждения. Тексты-констатации содержат результаты ознакомления с предметом и фиксируют устойчивые и несомненные суждения. В текстах-рассуждениях одни мысли извлекаются из других, некоторые ставятся под сомнение, дается им оценка, выдвигаются различные предположения.

### **8.1.5 Реферирование иностранного текста**

Целесообразно начать с изучения основной литературы в части учебников и учебных пособий. Далее рекомендуется перейти к анализу научных монографий и статей, рассматривающих отдельные аспекты проблем, изучаемых в рамках дисциплины, а также официальных Интернет-ресурсов, в которых могут содержаться основные вопросы изучаемой проблемы.

При работе с литературой важно уметь:

- сопоставлять, сравнивать, классифицировать, группировать, систематизировать информацию с определенной учебной задачей;
- обобщать полученную информацию, оценивать изученное на занятиях и прочитанное;
- фиксировать основное содержание сообщений; формулировать устно и письменно, основную идею сообщения; сопоставлять план, формулировать тезисы;
- готовить доклады и презентации к ним;
- работать в разных режимах (индивидуально, в паре в группе) взаимодействуя друг с другом;
- пользоваться реферативными и справочными материалами;
- обращаться за помощью, дополнительными разъяснениями к преподавателю, другим студентам.
- пользоваться бумажными и электронными словарями и другой справочной литературой.

Сущность реферирования заключается в кратком и обобщенном изложении содержания реферлируемого источника на родном языке. Реферат должен давать ответ на вопрос, что нового, существенного содержит рассматриваемая книга или статья и в чем заключаются особенности излагаемой в ней точки зрения.

*Содержание, форма и объем реферата*

Реферат состоит из следующих элементов.

1. Заглавия реферата.
2. Библиографического описания реферируемого документа.
3. Текста реферата.

*Заглавием реферата*, как правило, служит перевод заглавия реферируемого документа.

*Библиографическое описание документа* включает следующие элементы:

1. Название документа (статьи, книги, диссертации, патента) в русском переводе.
2. Фамилии авторов в русской транскрипции; далее на языке подлинника:

а) *для книг*: фамилии авторов и название книги, том, часть, место издания, издательство, год, количество страниц, наличие иллюстраций;

б) *для статей*: фамилии авторов и название статьи, название журнала (газеты), сборника, год, том, номер страницы, на которой расположена статья.

*Аннотация (резюме)*

Аннотация (резюме) представляет собой кратчайшее изложение содержания текста, с упоминанием основных его положений. Объем *Аннотации (резюме)* составляет 2-4 предложения.

## **8.2 Самостоятельна работа студентов**

Успешное освоение компетенций, формируемых данной учебной дисциплиной, предполагает оптимальное использование времени самостоятельной работы.

Подготовка к сдаче кандидатского экзамена по иностранному языку подразумевает:

- перевод журнальных статей и иных англоязычных публикаций, рекомендованных преподавателем и научным руководителем:

- подготовки рефератов и иных индивидуальных письменных работ по заданию преподавателя;

- подготовка сообщений о научно-исследовательской работе аспиранта на иностранном языке;

- проведение самоконтроля путем ответов на вопросы текущего контроля знаний, решения представленных в учебно-методических материалах дисциплины задач, тестов, написания рефератов и эссе по отдельным вопросам изучаемой темы.

## **8.3 Подготовка в промежуточной аттестации**

При подготовке к промежуточной аттестации необходимо:

- внимательно изучить перечень вопросов и определить, в каких источниках находятся сведения, необходимые для ответа на них;

- внимательно прочитать рекомендуемый материал;

- составлять тезисы ответов (краткие планы ответов);

- повторить вокабуляр, изученный в семестре;

- проговорить вслух изученные разговорные темы.

Для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации используются оценочные средства, описание которых приведено в Приложении 1 и на сайте (<http://www.aup.uisi.ru>).

## **9. ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ**

Для реализации дисциплины используются материально-технические условия, программное обеспечение и доступная среда, созданные в институте. Учебные материалы предоставляются обучающимся в доступной форме (в т.ч. в ЭИОС) с применением программного обеспечения:

Балаболка — программа, которая предназначена для воспроизведения вслух текстовых файлов самых разнообразных форматов, среди них: DOC, DOCX, DjVu, FB2, PDF и многие другие. Программа Балаболка умеет воспроизводить текст, набираемый на клавиатуре, осуществляет проверку орфографии;

Экранная лупа – программа экранного увеличения.

Для контактной и самостоятельной работы используются мультимедийные комплексы, электронные учебники и учебные пособия, адаптированные к ограничениям здоровья обучающихся имеющиеся в электронно-библиотечных системах «IPR SMART//IPRbooks», «Образовательная платформа Юрайт».

Промежуточная аттестация и текущий контроль по дисциплине осуществляется в соответствии с фондом оценочных средств в формах, адаптированных к ограничениям здоровья и восприятия информации обучающихся.

Задания предоставляется в доступной форме:

для лиц с нарушениями зрения: в устной форме или в форме электронного документа с использованием специализированного программного обеспечения;

для лиц с нарушениями слуха: в печатной форме или в форме электронного документа;

для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в устной форме или в печатной форме, или в форме электронного документа.

Ответы на вопросы и выполненные задания обучающиеся предоставляют в доступной форме:

для лиц с нарушениями зрения: в устной форме или в письменной форме с помощью ассистента, в форме электронного документа с использованием специализированного программного обеспечения;

для лиц с нарушениями слуха: в электронном виде или в письменной форме;

для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в устной форме или письменной форме, или в форме электронного документа (возможно с помощью ассистента).

При проведении текущего контроля и промежуточной аттестации обучающимся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки и ответа (по их заявлению).

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья учебные занятия по дисциплине проводятся в ДОТ и/или в специально оборудованной аудитории (по их заявлению).